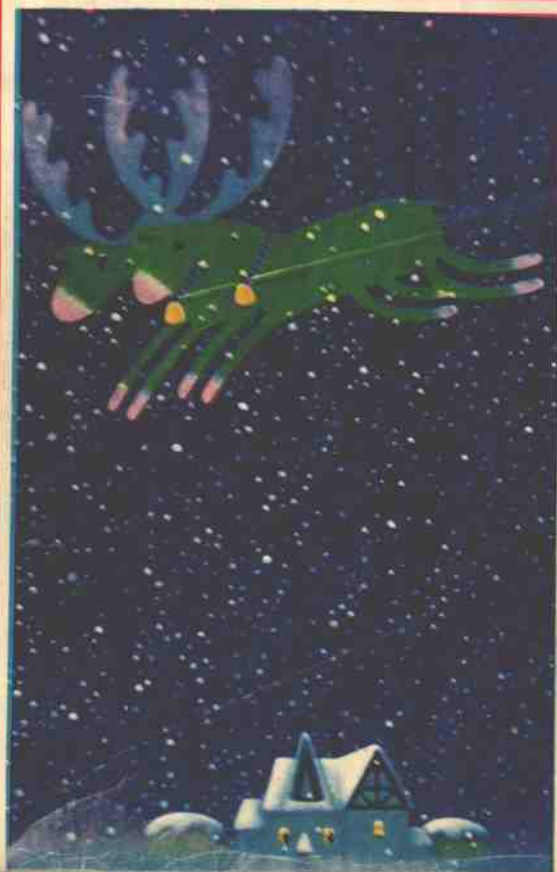


上

【丹麦】安徒生 著

安徒生童话 插图本

中国国际广播出版社



丹麦·安徒生

安徒生童话插图本（上）

中国国际广播出版社



安徒生童话故事插图本（上）

缪克 选编

•
中国国际广播出版社出版
(北京复兴门外广播电影电视部内)
杭州余杭云会书刊印刷厂印刷
浙江省新华书店发行

•
开本850×1168 1/32 8.75印张 204千字

1991年6月 北京第1版

1991年6月 第1次印刷

1—40000册

•
ISBN 7—5078—0159—4/G·102

定价：4.00元

目 录

(上册)

雪人.....	(1)
笨汉汉斯.....	(7)
豌豆上的公主.....	(12)
小意达的花儿.....	(14)
皇帝的新装.....	(24)
打火匣.....	(30)
拇指姑娘.....	(39)
丑小鸭.....	(52)
卖火柴的小女孩.....	(63)
幸运的套鞋.....	(67)
坚定的锡兵.....	(103)
野天鹅.....	(109)
玫瑰花精.....	(127)
牧猪人.....	(133)
夜莺.....	(139)
恋人.....	(151)
牧羊女和扫烟囱的人.....	(155)
海的女儿.....	(162)
小克劳斯和大克劳斯.....	(186)
邻居们.....	(200)

依卜和小克丽斯汀.....	(212)
她是一个废物.....	(225)
影子.....	(234)
柳树下的梦.....	(249)
枫树.....	(267)

雪 人

“天气真是冷得可爱极了，我身体里要发出清脆的爆裂声来！”雪人说，“风可以把你吹得精神饱满。请看那儿一个发亮的东西吧，她在死死地盯着我。”雪人是指那个正在下落的太阳。“她想要叫我对她挤眼是不可能的——我决不会在她面前就软下来的。”

雪人的眼睛是由两大块三角形的瓦片做的，他的嘴巴是一块旧耙做的，因此他也算是有牙齿了。

他是在一群男孩子欢乐声中出生的，雪橇的铃声和鞭子的欢呼声欢迎他的出现。

太阳下山了。一轮明月升上来了，她在蔚蓝色的天空中显得又圆又大，又干净又美丽。

“她又从另一边冒出来了，”雪人说。他以为这又是太阳在露出她的头面。“啊！我算把她的瞪眼病治好了。现在让她高高地挂在上边照着吧，我可以仔细地把自己瞧一下，我真希望有什么办法，可以叫我自己活动起来，我多么希望活动一下啊！如果我能动的话，我真想在冰上滑它几下，像我所看到的那些男孩子一样。不过我不知道怎样跑。”

“完了！完了！”那只守院子的老狗儿说。他的声音有点哑——他以前住在屋子里，躺在火炉旁边时就这样。“太阳会教给你怎样跑的！去年冬天我看到你的祖先就是这样；在那以

前，你祖先的祖先也是这样。完了！完了！他们一起都完了。”

“朋友，我不懂你的意思，”雪人说。“那东西能教会我跑吗？”他指的是月亮。“是的，刚才当我在仔细瞧她的时候，我看到她在跑。现在她又从另一边偷偷地冒出来了。”

“你什么也不懂，”守院子的狗说。“可是你也不过是刚才被人做起来的。你看到的那东西是月亮，而刚才落下的那东西是太阳啊。她明天又会冒出来的，而且她会教你怎样跑到墙边的那条沟里去。天气不久就要变，这一点我在左右腿里就能感觉得到，因为它有点酸痛。天气要变了。”

“我不懂他的意思。”雪人说，“不过我有一种感觉，他在讲一种不愉快的事情。刚才盯着看我，后来又落下去的那东西——他把她叫做‘太阳’——决不是我的朋友。这一点我感觉得到。”

“完了！完了！”守院子的狗儿叫着。他兜了三个圈子，就钻进他的小屋里躺下来了。

天气真的变了。天亮的时候，一层浓雾盖满了这整个的地方。早晨一阵凉风吹来，寒霜紧紧地盖着一切。但是太阳一升起，那是一幅多么美丽的景象啊！树木和灌木丛盖上一层白霜，看起来像一座完整的白珊瑚林。所有的枝子上似乎开满了亮晶晶的白花。许多细嫩的小枝，在夏天全被叶簇盖得看不见，现在都露出面来了——每一根都现出来了。这像一幅刺绣，白得放亮，每一根小枝似乎在放射出一种雪白晶莹的光芒。赤杨在风中摇动，挺拔有力，像夏天的树儿一样，分外的美丽。太阳一出来，到处在闪光，好象撒上了钻石的粉末似的。而雪铺在地上象盖满了大颗的钻石，可以幻想地上点着无数比白雪还要白的点点光亮。

“这真是出奇的美丽，”一位年轻的姑娘和一个年轻的男子走进这花园的时候说。他们两人恰恰站在雪人的身旁，望着那些发光的树。“连夏天都不会有比这更美丽的风景！”姑娘说，她的眼睛里射出了光彩。

“而且在夏天我们也不会有这样的一位朋友，”年轻人说，指着那个雪人。“他真是漂亮！”

姑娘格格地大笑起来，向雪人点了点头，然后就和她的朋友蹦蹦跳跳地在雪上舞过去了——雪人在她的步子下发出稀疏的碎裂声，好像他们是在面粉上走路似的。

“这两个人是谁？”雪人问守院子的狗。“你在这院子里比我住得久。你认识他们吗？”

“我当然认识他们，”看院子的狗说。“她抚摸过我，他扔过一根骨头给我吃。我从来不咬这两个人。”

“他们是什么人呢？”雪人问。

“一对恋人——恋人！”守院子的狗说。“他们将要搬进一间共同的狗屋里去住，啃着一根共同的骨头。完了！完了！”

“他们是像你和我那样重要吗？”雪人问。

“他们属于同一个主人，”看院子的狗说。“昨天才生下来的人，所知道的事情当然是很少很少的。我一眼就看得出你了。我上了年纪，知识广博，知道院子里的一切事情。有一个时期我不是有链子锁住，在这儿的寒冷中站着的。完了！完了！”

“寒冷是可爱的，”雪人说，“你说吧，你说吧。不过请你不要弄响链子——你这样弄的时候，我就觉得要裂开似的。”

“完了！完了！”看院子的狗儿叫着。“我曾经是一个好

看的小伙子。人们说，我又小又好看，那时我常常躺在屋子里天鹅绒的椅子上，有时还坐在女主人的膝上。她常吻我的鼻子，用绣花的手帕擦我的脚掌。我被叫做最美丽的哈巴小宝贝。不过后来她觉得我长得太大了，把我交到管家的手里。此后我就住在地下室里。你现在可以望见那个房间。我就是它的主人，因为我跟那个管家的关系就是这样。比起楼上来，那的确是一个很小的地方，不过我在那儿住我很舒服，不再像在楼上那样，常常被小孩子捉住或揪着。我同样得不到好的食物，像以前一样，而且份量不少。我有我自己的垫子，而且那儿还有一个炉子——这是在这个季节中世界上最好的东西。我爬到那个炉子底下，可以在那儿睡一觉。啊！我还在梦想着那个炉子哩。完了！完了！”

“那个炉子很美丽吗？”雪人问。“它像我一样吗？”

“它跟你恰恰相反，它黑得像炭一样，有一个长颈和一个黄铜做的大肚子。它吞下木柴，所以它的嘴里喷出火来。你必须站在它旁边，或者躺在它底下——那儿是很舒服的，你可以从你站着的这地方穿过窗子望见它。”

雪人瞧了瞧，看见一个有黄铜肚子的、擦得发亮的黑东西。火在它的下半身熊熊地烧着。雪人觉得有些儿奇怪，他感到身上有一种感觉，他说不出道理来。他身上发生了一种变化，他一点也不了解。但是所有别的人，只要不是雪做的，都会了解的。

“那么为什么你离开了她呢？”雪人问。因为他觉得这火炉一定是一个女性。“你为什么要离开这样一个舒服的地方呢？”

“我是被迫离开的呀，”守院子的狗说，“他们把我赶出门外，用一根链子把我套在这儿。我把那个小主人的腿子咬过

一口，因为他把我正在啃着的骨头踢开了。‘骨头换骨头’，我想。他们不喜欢这种做法。从那时起，我就被套在一根链子上，同时我也失去了我响亮的声音。你没有听到我声音是多么哑吗？完了！完了！事情就这样完了。”

不过雪人不再听下去了，他朝着管家住的那个地下室望去，他望着房间里那个站在四条腿上的，跟雪人差不多一样大的火炉。

“我身上有一种痒痒的奇怪的感觉！”雪人说。我能不能去一趟呢？这是一种天真的愿望，天真的愿望一定会得到满足的。这也是我最高的愿望，我唯一的愿望。如果这愿望得不到满足的话，那也真是太不公平了。我一定要到那儿去，在她身边偎一会儿，就是打破窗子进去也不管了。”

“你永远也不能到那儿去，”看院子的狗说。“如果你走近火炉的话，那么你就完了！完了！”

“我已几乎完了，”雪人说。“我想我全身要碎裂了。”

这一天雪人站着脚窗子里面望。在黄昏的时候，这个房间变得更逗人喜爱，一种温和的火焰，既不像太阳，也不像月亮，从炉子里射出来。不，这是炉子加上了柴火以后发出的那种亮光。每次房门一开，火焰就从它的嘴里燎出来——这是炉子的一种习惯。火焰明亮地照在雪人洁白的面上，射出红光，一直把他的上半身都照红了。

“我吃不消了，”雪人说。“当她伸出她的舌头的时候，她是多么美啊！”

夜很长，但是对雪人说来，可一点也不长。他站在那儿，沉浸在美丽的想象中，他在寒冷中起了一种痒酥酥的感觉。

在早晨，地下室的窗玻璃上盖满了一层冰。冰形成了雪人所喜爱的、最美丽的冰花，不过他们却把那个火炉给遮住了。

它们在窗玻璃上融化不掉，他也就不能再看到她了。他的身体里里外外都有一种痒酥酥的感觉。这正是一个雪人所最欣赏的寒冷天气。但是他却不能享受这种天气。的确，他可以而且应该感到幸福的，但当他正在害火炉相思病的时候，他怎样能幸福起来呢？

“这种病对于一个雪人说来，是很可怕的，”守院子的狗说。“我自己也吃过这种苦头，不过我已经渡过了难关。完了！完了！现在天气快要变了。”

天气的确变了，雪开始在融化。

雪融化得越多，雪人也就越变得衰弱起来。他什么也不说，什么牢骚也不发——这正说明相思病的严重。

有一天早晨，他忽然倒下来了。看哪，在他站过的那块地方，有一根扫帚把直直地插在地上。这就是孩子们做雪人时用作支柱的那根棍子。

“现在我可懂得了他的相思病为什么害得那样苦，”守院子的狗说。“原来雪人的身体里面有一个火钩，它在他的心里搅动。现在他也可算是渡过难关了。完了！完了！”

不久冬天就过去了。

“完了！完了！”守院子的狗儿叫着，不过那屋子里的小女孩们唱起歌来：

快出芽哟、绿色的车叶草，新鲜而又美丽；
啊，杨柳啊，请你垂下羊毛一样软的新衣
来吧，来唱歌啊，百灵鸟和杜鹃，
二月过去，紧接着的就是春天。
我也来唱，滴丽！滴丽！丁当！
来吧，快些出来吧，亲爱的太阳。

于是谁也就不再想起那个雪人了。

笨 汉 汉 斯

乡下有一幢古老的房子，里面住着一位年老的乡绅。他有两个聪明的儿子。他们的聪明只要用上一半就够，剩下的一半是多余的。他们想去向国王的女儿求婚，而他们也敢于这样做，因为公主宣布过，说要找一个人她认为最能表现自己的人做丈夫。

这两个人做了一星期的准备——他们就只有这一点准备时间。但是这也够了，因为他们有许多学问，而他们的学问都是有用的。其中一位已经把整本拉丁文字典和这个城市出的三年的报纸，从头到尾和从尾到头，都背得烂熟。另一位精通公司法和每个市府议员所应该知道的东西，因此他认为他能谈论国家大事；此外他还会在裤子的吊带上绣花，因为他是一个文雅和手指灵巧的人。

“我要娶这位公主！”他们两人齐声说。

于是他们的父亲就给他们每人一匹漂亮的马。那个能背诵整本字典和三年报纸的兄弟得到一匹黑色的马；那个懂得国家大事和会绣花的兄弟得到一匹乳白色的马。然后他们就在自己的嘴角上擦了一些鱼肝油，好使他们能说话圆滑。所有的仆人都站在院子里，看他们上马。这时忽然第三位少爷来了，原来他们一共是三兄弟，但谁也不把他当个兄弟，因为他没有其它两个那样有学问，大家都把他叫做“笨汉汉斯”。

“你们穿得这么漂亮，要到什么地方去呀？”他问。

“到宫里去，向国王的女儿求婚去！你没有听到全国各地的鼓声吗？”

于是他们就把整个事儿告诉他。

“我的天！我也应该去！”笨汉汉斯说。他的两个哥哥对他大笑了一通以后，便骑着马儿走了。

“爸爸，”我也得有一匹马，笨汉汉斯大声说，“我现在非常想要结婚！如果她要我，她就可以得到我。她不要我，我还是要她的！”

“这完全是胡说八道！”父亲说。“我什么马也不给你。你连话都不会讲！嗨，你的两个哥哥才算得是聪明人呢！”

“如果我不配有一匹马，”笨汉汉斯说，“那么就给我一只公山羊吧，它本来就是我的，它驮得起我！”

因此他骑上了公山羊。他把两腿一夹，就在大路上跑起来了。

“嗨，嗨！真骑得够劲！我来了！”笨汉汉斯说，同时唱起歌来，他的声音引起一片回音。

但是他的两个哥哥在他前面骑得非常斯文，一句话也不说，正在考虑讲些什么美丽的词句，因为这些东西都非在事先想好不可。

“喂！”笨汉汉斯喊道。“我来了！瞧瞧我在路上所找到的东西吧！”于是他把一只死乌鸦拿给他们看。

“你这个笨蛋！”他们说，“你把它带着做什么？”

“我要把它送给公主！”

“好吧，你就这样做吧！”他们说后，大笑一通，骑着马走了。

“喂，我来了！瞧瞧我现在找到了什么东西！这并不是随

时可以在大路上找得到的东西呀！”

这两兄弟掉转身来，看他现在又找到了什么东西。

“笨汉！”他们说，“这不过是一只旧木鞋，而且鞋面已经没有了！难道你把这也拿去送给公主不成？”

“当然要送给她的！”笨汉汉斯说。两位兄弟又大笑了一通，继续骑着马前进。他们走了很远。

“喂，我来了！”笨汉汉斯喊道。“嗨，事情越来越好了！好哇！真是好哇！”

“你又找到了什么东西？”两兄弟问。

“啊，”笨汉汉斯说，“这个很难说：她，公主将会多么高兴啊！”

“呸！”两个哥哥说，“那不过呈沟里的一点泥巴罢了。”

“是的，一点也不错，”笨汉汉斯说，“而且是一种最好的泥巴，你连捏都捏不住。”于是他就把袋子装满了泥巴。

这两兄弟现在尽快地向前飞奔，所以他们来到城门口时，足足比汉斯早一个钟头。他们一来到，马上就拿到一个求婚者的登记号码。

求婚的人多极了，分成几排，每排六个人。他们挤得那么紧，连手臂都动不了。这是非常好的，如果手臂能动，他们就会因为别人站在自己前面，把对方的背都打得稀烂。

城里所有的居民都挤到宫殿的周围来，一直挤到窗子上去；他们要看公主怎样接待她的求婚者。每个求婚者走进房间里去，马上就失去说话的能力。

“一点用也没有！”公主说。“滚开！”

现在轮到了那位能背诵整本字典的哥哥，但是他在排队的时候，把字典全忘掉了。地板在他脚下发出格格的响声。大殿

的天花板是镜子做的，所以他看到自己的脑袋是倒立着的。每个窗子旁边站着三个秘书和一位参议员。他们把求婚者所讲的话全都记下来，以便马上在报纸上发表，拿到街上去卖两个铜板。这真是可怕得很。此外，火炉里还烧着大火，把烟囱管子都烧红了。

“这块地方热得要命！”这位求婚者说。

“一点也不错，因为我的父亲今天要烤几只子鸡呀！”公主说。

糟糕！他呆呆地站在那儿。他没有料想到会碰到这类的话；他想讲句把风趣话，却一句话也讲不出来。糟糕！

“一点用也没有！”公主说。“滚开！”

于是他也只好走开了。现在第二个哥哥进来了。

“这儿真是热得可怕！”他说。

“是的，我们今天要烤几只子鸡，”公主说。

“什么——什么？”他说，同时那几位秘书全都一起写着：“什么——什么？”

“一点用也没有！”公主说。“滚开！”

现在轮到笨汉汉斯了。他骑着山羊一直走进房间里来。

“这儿真热得厉害！”他说。

“是的，因为我正在烤子鸡呀，”公主说。

“啊，那真是好极了！”笨汉汉斯说。“那么我也可以烤一只乌鸦了？”

“欢迎你烤，”公主说。“不过你用什么家什烤呢？因为既没罐子，也没有锅呀。”

“但是我有！”笨汉汉斯说。“这儿有一个锅，上面还有一个洋铁把手。”他取出一只旧木鞋来，同时把那只乌鸦放进里面去。

“这足够吃一餐了！”公主说。“不过我们从哪里去找酱油呢？”

“我衣袋里有的是！”笨汉汉斯说。“我有那么多，我还可以扔掉一些呢？”说着他从衣袋里倒出一点泥巴来。

“这真叫我高兴！”公主说。“你能回答问题！你很会讲话，我愿意要你做我的丈夫。不过，你知道不知道，你讲过的每句话都被记录下来了，而且明天就要在报纸上发表？你看，每个窗子旁边站着三个秘书和一个老参议员。这位老参议员最糟，因为他什么也不懂！”

她说这句话，目的无非是要吓他一下。这些秘书都傻笑起来，还在地板上洒了一滴墨水。

“哎唷！这就是所谓绅士！”笨汉汉斯说，“那么我得把我最好的东西送给这位参议员了。”于是他就把他的衣袋翻转来，正对着参议员的脸上撒了一大把泥巴。

“做得真聪明，”公主说，“我自己就做不出来，不过很快我也可以学会的。”

笨汉汉斯就这样成了一个国王，得到了个妻子和一顶王冠，同时也高高地坐上王位。这个故事是我们直接从参议员办的报纸上读到的——不过它不是完全可靠的。

豌豆上的公主

从前有一位王子，他想找一位公主结婚，但是她必须是一位真正的公主。所以他就走遍了全世界，要找到这样的一位公主。可是他无论到什么地方，总是碰到一些障碍。公主倒是不少。不过他没有办法断定她们是不是真正的公主。她们总是有些地方不大对头。结果他只好回家来，心中很不快活。他是那么希望得到一位真正的公主啊。

有一天晚上，忽然起了一阵可怕的暴风雨。天空在闪电，在打雷，在下着大雨。这真叫人害怕！这时有人在敲城门。老国王就走过去开门。

城门外站着一位公主。可是，天啊！经过了风吹雨打，她的样子是多么难看啊！水沿着她的头发和衣服向下流，流进鞋尖，又从脚跟流出来。她说她是一个真正的公主。

“是的，我们马上就可以考查出来，”老皇后心里想，她什么也没有说，走进卧房，把所有的被褥都搬开，床榻上放了一粒豌豆。接着她取出二十床垫子，把它们压在豌豆上；随后她又在这二十床垫子上放了二十床鸭绒被。

这位公主夜里就睡在这些东西上面。

早晨大家问她昨晚睡得怎样。

“啊，不舒服极了！”公主说。“我差不多整夜没有合上眼！天晓得我床上有件什么东西？我睡在一块很硬的东西上。”